

- 606 Unt daz ich gein **ir** krieges pflige,
 diu **den wâren minnen** sige
 mit **clârheit** hât behalden.
 si kan noch zornes walden
 5 gein mir. **ouch twinget** si des nôt:
 Cidegasten sluog ich tôt,
in selbe vierden, **ir werden** man.
 Orgelusen **vuort ich** dan;
 ich bôt ir krône **unt al mîn** lant.
 10 **swaz** ir **dienst** bôt mîn hant,
dâ kêrte si engegen ir **herzen** vâr.
 mit vlêhen het ich si ein jâr;
ine kunde ir minne nie bejagen.
ich muoz iu herzenliche klagen:
 15 Ich weiz wol, daz si **iu** minne bôt,
 sît ir **hie werbet** mînen tôt.
 wæret ir nû selb ander komen,
 ir möht mirz leben hân **benomen**
 oder **ir wæret** bêde erstorben;
 20 daz het ir drumbe erworben.
 mîn herze nâch anderer minne gêt,
dâ helfe an iwern gnâden stêt,
 sît ir ze Terre Marvale sît
hêrre worden. iwer strît
 25 hât iu prîs behalden.
 welt ir nû güete walden,
 sô helfet mir umbe eine magt,
 nâch der mîn herze **kumber** klagt;
 diu ist des **künec** Lotes kint.
 30 alle, die ûf erde sint,

D Z

1 Initiale D Z 15 Majuskel D

2 den] der Z · minnen] minne Z 4 si] Sin Z 6 Cidegasten]
 Cidegasten D 7 in] om. Z · werden] vil lieben Z 9 ir] ich
 Z · al mîn] om. Z 10 swaz] Swa Z 11 kêrte] kert Z · en-
 gegen ir] gein irs Z 18 möht] moht D Z 19 ir wæret] wir
 weren Z 23 Marvale] marveil Z 24 hêrre worden] Vor den herren
 Z 25 iu] ev den Z 28 klagt] klagen Z 29 des] om. Z · Lotes] Lots D

- und daz ich gegen **der** krieges pflige,
 diu **den wâren minnen** sige
 mit **clârheit** het behalden.
 si kan noch zornes walten
 5 gegen mir. **ouch twinget** si des nôt:
 Zidegasten sluoc ich tôt,
in selp †vierde†, **ir werden** man.
 Orgelusen **ich vuorte** dan;
 ich bôt ir krône, **al mîn** lant.
 10 **waz** ir **dienstes** bôt mîn hant,
dâ kêrte si gegen ir **herzen** vâr.
 mit †vliehen†het ich si ein jâr
und kunde ir minne *nie* bejagen.
daz muoz ich herzelichen klagen:
 15 ich weiz wol, daz si minne bôt,
 sît ir **hie werbet** mînen tôt.
 wæret ir nû selb ander komen,
 ir möht mirz leben hân **genomen**
 oder **ir wæret** beide erstorben;
 20 daz het ir dar umb erworben.
 mîn herz nâch anderer minne gât,
dâ helf an iuvern gnâden stât,
 sît ir zuo Terre Marveile sît
worden hêrre. iuwer strît
 25 het iu **den** prîs behalden.
 woht ir nû güete †behalten†,
 sô helfet mir umb ein maget,
 nâch der mîn herz klaget;
 diu ist des **küniges** Lotes kint.
 30 alle, die ûf erden sint,

m n o

1 der] dir n · krieges] pflieges m 2 sige] sigen o 3 het] hat n
 >het< o · behalten] [halten]: behalten o 5 Gegen mir [des]: auch
 twinget sie des not o 6 Zidegasten] Cidegasten m n o 7 in] Jne m
 o · ir] in n 8 Orgelusen] Vrgelusen o 9 krône] keine o · al] alle
 n 13 nie] wol m 14 muoz] müsse o 16 mînen] mÿnne m 17 selb
 ander] salben der m 18 möht] megt m (n) (o) · mirz leben] mir
 lebens o 22 dâ] Do m n o 23 ir zuo] [vo]: ir von o · Terre] tirre o
 · Marveile] marnaile m marneile o 26 woht] Wo::t m · güete] gut
 n 28 herz] hertze komber n kommer o 29 Lotes kint] lotzs sun
 vnd kint *nachträglich korrigiert zu:* lotzs vnd kint m lotz kint n o

*G

- unde daz ich gein **ir** krieges pflige,
diu **der wâren minne** sige
mit **karcheit** hât behalten.
si kan noch zornes walten
5 gein mir. **ouch dwinget** si des nôt:
Zidegast sluog ich **ze tôt**,
selbe vierden, ir **vil lieben** man.
Orgelusen **vuort ich** dan;
ich bôt ir krône **unde** lant.
10 **swie** ir **dienst** bôt mîn hant,
daz kêrte si gein ir **herzen** vâ.
mit vlêhen het ich si ein jâr;
ichne kunde ir minne nie bejagen.
ich muoz iu herzenlichen klagen:
15 ich weiz wol, daz **siu** minne bôt,
sît ir **hie werbet** mînen tôt.
wæret ir nû selbe ander komen,
ir **môht** mirz leben **wol** hân **benomen**
oder **wir wæren** bêde erstorben;
20 daz het ir drumbe erworben.
mîn herze nâch ander minne gêt,
diu helfe an iuwern genâden stêt,
sît ir ze Terre marveile sît
worden hêrre. iuwer strît
25 hât iu **den** prîs behalten.
welt ir nû güete walten,
sô helfet mir umb ein maget,
nâch der mîn herze **kumber** klaget;
diu ist des **künic** Lotes kint.
30 alle, die ûf erde sint,

G I L M Z Fr51

1 *Initiale* L Z Fr51 15 *Initiale* I

1 ir] *om.* M · krieges] strites Fr51 3 karcheit] ir karcheit L klarheit Z (Fr51) · hât] chan I 4 si] Sin Z 5 Kegen mir des ist ir not Fr51 · dwinget] [dwinges]: dwinget G · si des] sisz L 6 Zidegast] Cidegast G Citegasten I Cýtégast L Zcidegast M Cidegasten Z Sidegaste Fr51 · sluog ich] ich sluc I (M) · ze tôt] zetode G tot I L Z Fr51 7 vierden] vierde M (Fr51) 8 Orgelusen] Orgulusen I Orgelýsen L 9 ir] ich Z · krône] burge I cronen Fr51 10 swie] krone swie vil I Wa L M Swa Z War Fr51 · dienst] dienstes I 11 Das was al irs herzen var Fr51 · daz] da I L M Z · kêrte] chert I · ir] irs Z · herzen] herten I L 12 vlêhen] flehte L · het] heý L 13 ichne] Ihcne G Jch M Jchn ne Fr51 14 ich muoz iu] daz muz ich I 15 wol] *om.* L · daz] da M 16 tôt] [not]: tot M 17 wæret] Wart L Ware Fr51 · nû] *om.* Fr51 · selbe ander] selben M 18 môht] moht G (L) (M) Z mochten Fr51 · mirz] mir min I · wol] *om.* L M Z Fr51 · benomen] genomen L Fr51 19 wir wæren] wir warin G ir wart L ir waren Fr51 20 het] hat Fr51 21 mîn] [*]: Sin L 22 diu] Da Z 23 ze Terre marveile] zeterre marveile G ze terre Marveile I zu Torre marveile L 24 worden] Vor den Z · hêrre] herren Z 27 helfet] helf L 28 klaget] klagen Z 29 des] *om.* Z · künic] chunges I (M) (Fr51) [*]: kvnges L · Lotes] lottes Fr51 30 erde] erden I der erde L der erdin M (Fr51)

*T

- und daz ich gein **ir** krieges pflige,
diu **der minne wâren** sige
mit **clârheit** het behalten.
si kan noch zornes walten
5 gein mir, **twinget ouch** si des nôt:
Cydegasten sluoc ich tôt,
selbe vierden, ir **vil lieben** man.
Orgelusen **vuort ich** dan;
ich bôt ir krône **und** lant.
10 **wâ** ir **dienst** bôt mîn hant,
dâ kêrte si gein ir vâ.
mit vlêhene het ich si ein jâr;
ich kunde ir minne nie bejagen.
ich muoz iu herzeclîche klagen:
15 ich weiz wol, daz si minne bôt,
sît ir **werbet hie** mînen tôt.
wæret ir nû selb *andere* komen,
ir **môht** mir daz leben hân **genomen**
oder **wir wæren** beide erstorben;
20 daz het ir dar umb erworben.
mîn herze nâch ander minne gêt,
diu helfe an iuwern gnâden stêt,
sît ir zuo Terre Marveile sît
worden hêrre. iuwer strît
25 hât iu **den** prîs behalten.
wolt ir nû güete walten,
sô helfet mir umb eine maget,
nâch der mîn herze **kumber** klaget;
diu ist des **küneges** Lotes kint.
30 alle, die ûf erden sint,

U V W Q R

1 krieges] *om.* W frides Q · pflige] plege U pflage R 2 minne wâren] waren minne V W (Q) (R) 3 het] hete U 5 twinget ouch] och twinget V (R) des twinget W zwinget Q · des] *om.* W 6 Cydegasten] Gydegasten V Cytégasten W Odegasten Q Cidigasten R · tôt] ze tod R 7 vierden] vierde R 8 Orgelusen] Orilusen U Orgulúsen R 9 lant] [*]: al min lant V 10 wâ] Swaz V 11 kêrte] kerten Q · ir] irn U mir herten V ir herten W ir hercen Q (R) 12 vlêhene] bette R 13 ich] [*]: Vnde V · kunde] enkonde R · nie] dach nie R 14 ich muoz iu] [*]: Daz mvz [*ch]: ich V 15 wol] *om.* R · si] sv [*]: vch V euch Q 16 werbet hie] hie werbet V (W) (Q) R · mînen tôt] mine not R 17 selb *andere*] selber U selbender W (Q) (R) 18 môht] mocht U Q · hân] hab Q · genomen] benomen W 19 wir] [*]: ir V · beide] beidú R 21 ander] diser Q 22 helfe] helffen R · stêt] vert Q 23 sît] Seit das W · zuo] in dem V · Terre] lande V terr Q · Marveile] marveilen V marfele W mauieile Q marveile R 25 iu] úch úch R 29 Lotes] lottes W 30 úf] vf der V · erden] erde R